

| ФИО студента | шифр и название специальности | год защиты | кафедра | научный руководитель |
|-------------------------|--|------------|--|---|
| Никитина Юлия Андреевна | Специальность 52.05.04 – Литературное творчество | 2017 | Кафедра теории и практики перевода; Кафедра языкознания, русской филологии, литературного и журналистского мастерства | к.ф.н., доц. Л.А. Горохова; д.ф.н., проф. В.И. Шульженко |

Тема: ПЕРЕВОД ФРАГМЕНТА РОМАНА ДЖОНА НИВЕНА «УБЕЙ СВОИХ ДРУЗЕЙ» НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Subject matter: Translation of J. Niven’s novel “Kill your friends” into Russian.

Author: Nikitina Iu. A., 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisors of the project: L.A. Gorokhova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation., V.I. Shulzhenko, Professor of the Chair of Language Studies, Russian Philology, Literary and Journalistic Mastery

ABSTRACT

The present paper is devoted to the translation of John Niven’s novel “Kill your friends”. John Niven is a contemporary English writer and journalist who has his own writing style and a lot of fans around the world. In some way we can call him one of the representatives of a new genre, of the post modernistic style of narration. This paper also addresses the issue of some difficulties in the translation.

John Niven’s works were valued by the critics really highly and this book is

not an exception. Even more, it is the most popular one among his novel and I was very surprised when I found out that such a book has no official translation into Russian. The main hero of the novel, Steven Stellfox who works for the music industry as an A&R manager, really wants to get a promotion. He is 27, he is ambitious and smart person and it's definitely not his fault that the rules of the industry are so ironfisted. We know that he will kill his rival from the title, but the riddle is how and when. And, what is valuable for me, we like this man even when we understood that he is a maniac with no reasons to change.

The main result of the this work is translation of John Niven's novel prepared for publishing and adapted for Russian readers.